

FORMULARIO D'ISCRIZIONE

FORMULAIRE D'INSCRIPTION – ANMELDEFORMULAR – APPLICATION FORM

il/la sottoscritto/a – il/la soussigné(e)- der/die Unterzeichnende – the undersigned

Nome _____ **Cognome** _____
(prénom-Vorname- name) (nom-Name-surname)

Indirizzo _____
(adresse-Adresse-address)

Data di nascita _____
(date de naissance-Geburtsdatum-date of birth)

Professione _____
(profession-Beruf-profession)

Telefono cellulare _____ **Telefono privato** _____
(numéro portable -Handynummer-mobile number) (tel. privé-Tel. privat-tel. private)

E-mail _____

Desidera iscriversi al corso di _____
(cours désiré-gewünschter Kurs-requested course)

Luogo a scuola/ à l'école / a casa / à la maison / posto di lavoro / place de travail
(lieu-Ort-place) (at school) (at home) (/ in the office)

Disponibilità (disponibilités / Verfügbarkeit / availability)

	07 :00 – 09 :00	09 :00 – 12 :00	12 :00 – 14 :00	14 :00 – 18 :00	18 :00 – 12 :00
Lu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ma	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Me	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ve	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Come ha saputo della nostra scuola?

(Comment connaissez-vous notre école? Wie haben Sie von unserer Schule erfahren ? How did you get to know about our school?)

Firma del partecipante o del suo rappresentante legale
(signature du participant ou de son représentant légal- Unterschrift des Teilnehmers oder dessen gesetzl. Vertretung-signature of the participant or legal representative)

Luogo e data
(lieu et date-Ort und Datum-place and date)

Condizioni generali di partecipazione sul retro / termes et conditions sur le recto /

CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

- 1) ISCRIZIONE (tassa d'iscrizione per nuovi iscritti CHF 70.00)**
L'iscrizione è vincolante e obbliga alla frequenza del corso e al pagamento del medesimo.
- 2) PAGAMENTO**
Il pagamento del corso deve essere effettuato prima dell'inizio delle lezioni. Pagamenti rateali devono essere concordati. In caso di mancato pagamento la Scuola ha la facoltà di sospendere le lezioni con effetto immediato.
- 3) ASSENZE**
Corsi di gruppo: festività infrasettimanali e assenze per vacanze, malattia o altro non vengono recuperate.
Corsi privati e semi-privati: le lezioni private e semi-private devono essere disdette entro le ore 12 del giorno precedente, altrimenti saranno conteggiate. Sul totale delle unità didattiche previste per lezioni private e corsi presso ditte o privati è possibile disdire al massimo il 20% del monte ore, secondo le modalità sopraelencate.
- 4) INTERRUZIONE CORSO**
Corsi di gruppo: un corso di gruppo (intensivo, semi-intensivo o estensivo) interrotto non viene rimborsato
Corsi privati e semi-privati: le lezioni residue rimangono a credito, sono cedibili per qualsiasi lingua d'apprendimento e sono valide per i 12 mesi successivi all'interruzione.
- 5) INFORMAZIONI GENERALI**
La Scuola si riserva il diritto di sciogliere singole classi o di riunirle con altre, di ridurre l'orario delle lezioni in caso di numero insufficiente di partecipanti, di cambiare l'insegnante.

CONDITIONS DE PARTICIPATION

- 1) INSCRIPTION (frais d'inscription pour première inscription CHF 70.00)**
Le/la signataire garantit sa participation et de payer le cours qu'il/elle a choisi.
- 2) PAIEMENT**
Le prix du cours doit nous parvenir avant le début du cours. Le paiement en plusieurs versements doit être convenu avec le secrétariat. En cas de retard de paiement l'école se réserve le droit de suspendre les leçons.
- 3) ABSENCES**
Cours collectifs: les absences, les fêtes qui tombent pendant la semaine, les vacances et les jours de maladie ne sont pas récupérés.
Cours individuels et semi-individuels: les cours individuels et semi-individuels doivent être annulés au plus tard à midi le jour précédent, autrement la leçon sera mise au compte. Il est possible d'annuler 20% au maximum du total des heures d'enseignement prévues pour les leçons individuelles ou au sein des entreprises, selon les modalités susmentionnées.
- 4) INTERRUPTION**
Cours collectifs: un cours collectif interrompu ne sera pas remboursé.
Cours individuels et semi-individuels: les leçons restantes seront créditées et pourront être utilisées pour d'autres langues pendant les 12 mois suivant l'interruption.
- 5) INFORMATIONS GENERALES**
En ce qui concerne les cours collectifs la direction se réserve le droit de dissoudre des classes ou de les réunir avec d'autres, de réduire la durée des leçons en cas d'insuffisance d'inscriptions et de procéder au remplacement du professeur.

TEILNAHMEBEDINGUNGEN

- 1) ANMELDUNG (Anmeldegebühr für die erste Anmeldung CHF 70.00)**
Die Unterzeichnung des Anmeldeformulars verpflichtet zur Teilnahme am gewählten Kurs und zur Zahlung des Kursgeldes.
- 2) ZAHLUNG**
Das Kursgeld ist vor Kursbeginn fällig. Ratenzahlungen sind nur nach Vereinbarung möglich. Bei nicht erfolgter Zahlung kann die Schule den Unterricht umgehend einstellen.
- 3) ABSENZEN**
Gruppenkurse: Festtage unter der Woche, Absenzen wegen Ferien, Krankheit und aus ähnlichen Gründen versäumte Stunden werden nicht nachgeholt.
Privat- und Halbprivatkurse: Privat- und Halbprivatstunden müssen innerhalb 12.00 des Vortages abgesagt werden, ansonsten werden sie verrechnet. Im Falle von Privatsunden und bei Firmen oder Privatpersonen abgehaltenen Kursen, ist es zulässig maximal 20% der insgesamt vorgesehenen Unterrichtseinheiten unter Beachtung obiger Bedingungen abzusagen.
- 4) UNTERBRECHUNGEN**
Gruppenkurse: Ein unterbrochener Intensiv- oder Extensivkurs wird nicht rückvergütet.
Privat- und Semiprivatkurse: Verbleibende Stunden werden gutgeschrieben und können während der auf die Unterbrechung folgenden 12 Monate auf Kurse in jeder anderen Sprache übertragen werden.
- 5) ALLGEMEINE INFORMATIONEN**
Die Schule behält sich das Recht vor, einzelne Klassen aufzulösen oder zusammenzulegen, bei ungenügender Teilnehmerzahl die Unterrichtsdauer zu kürzen oder den Dozenten zu wechseln.

CONDITIONS

- 1) ENROLEMENT (Registration fee for the first registration CHF 70.00)**
The enrollee guarantees to attend and pay for the course he/she has chosen.
- 2) PAYMENT**
The price of the course is to be paid prior to commencement. Payment in instalments is possible subject to previous arrangement with the school. In case of non-payment, the school reserves the right to suspend the lessons.
- 3) ABSENCES**
Group courses: classes missed, holidays or absences due to illness will not be reimbursed.
One-to-one and semi-private lessons: absences from private and semi-private lessons must be notified to the school by 12.00 noon the day before, or they will be charged to the student. Students may cancel a maximum of 20% of the total number of teaching units purchased for one-to-one lessons or in-company courses, subject to a 5 hours' advance notice as specified above.
- 4) INTERRUPTION**
Group courses: an unfinished group course will not be refunded.
One-to-one and semi-private lessons: the residual teaching hours will remain to the student's credit and may be used for other languages as well for a period of 12 months after the date of interruption.
- 5) GENERAL INFORMATION**
As far as group courses are concerned, the school reserves the right to split up single classes or merge them with others, to reduce the lesson time in the case of an insufficient number of participants, and to substitute the teacher.

